



BLOQUES DE FUNDICIÓN / BLOCOS DE FUNDIÇÃO / FIREPLACE IN CAST IRON
Modelos / Modelos / Models

C 19, C20, C21, C40, 701, 710, 720, 715, 725, 726, 727
801, 810, 820, 830, 835, 840, 705, 805, 825

CASSETTES / CASSETTES / INSERTS
Modelos / Modelos / Models

ZEUS, 730 (SIRIUS - ASTRO), 735 (ORION), 740 (ATMOS), 750, 752,
753 (OMIX), 754 (1103), 755, 760, 850, 860, F-800, F-900, F-1000

HOGARES DE CHAPA / FOGOS ABERTO EM CHAPA / FIREPLACE IN STEEL
Modelos / Modelos / Models

SERIE S, SERIE E, SERIE F, S-50100, PRACTIC 80-HORNO, FORNO 60

ACORDE CON LA NORMA EUROPEA:
ACORDO COM A NORMA EUROPEIA:
ACCORDING TO THE EUROPEAN STANDARD:
UNE-EN 13229

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

NOTA IMPORTANTE / NOTA IMPORTANTE / IMPORTANT NOTICE:

Todas las reglamentaciones locales, incluidas las que hacen referencia a normas nacionales o europeas, han de cumplirse cuando se instala el aparato.

Todas as regulamentações locais que fazem referência às normas nacionais e europeias, devem ser cumpridas no acto da instalação do aparelho.

All local regulations, even those referring to national or european norms, must be fulfilled when installing the installing the appliance.

Apreciado Cliente

FERLUX Chimeneas y Barbacoas, le felicita por adquirir uno de sus productos, realizados para satisfacer a la clientela más exigente, cumpliendo para ello con los niveles de calidad, funcionalidad, seguridad y prestaciones exigibles a un buen aparato de calefacción, tal y como exige la normativa europea en vigor UNE EN 13229.

Para el buen uso del aparato, FERLUX le suministra este manual de usuario, mantenimiento e instalación, asegurando así un funcionamiento óptimo y unas condiciones adecuadas de cara a la seguridad. No obstante, siguiendo las instrucciones marcadas por este manual, podrá hacer más larga la vida útil de nuestro producto.

Por ello FERLUX recomienda lo lea atentamente, y lo sitúe en un lugar donde pueda disponer fácilmente de él en cualquier momento.

Disponemos a continuación un espacio para que pueda anotar los datos del proveedor del aparato, así como la fecha de compra, y un registro de mantenimiento, de modo que esta información esté siempre debidamente conservada.

Podría de igual manera adjuntar a este manual la factura o prueba de compra del producto, ya que es necesaria para la garantía.

Apreciado Cliente

FERLUX Chimeneas y Barbacoas felicita-o por adquirir um dos seus produtos, realizados para satisfazer o cliente mais exigente, cumprindo com eles os níveis de qualidade, de funcionalidade, de segurança e prestações exigidas a um bom aparelho de aquecimento, como exige a regulamentação europeia em vigor UNE 13229.

Para a boa utilização do aparelho, FERLUX fornece-lhe este manual de utilizador, manutenção e instalação, assegurando assim um funcionamento óptimo e das condições adequadas à sua segurança.

Não obstante, seguindo as instruções marcadas por este manual poderá tornar mais longa a vida útil do nosso produto. Pela FERLUX recomenda que leia cuidadosamente, e guarde-o num lugar onde se possa dispor facilmente de ele em qualquer momento.

Disponemos também após um espaço de modo que possa anotar os dados do fornecedor do aparelho, bem como a data de compra, e um registo de manutenção, de modo que esta informação esteja sempre devidamente conservada. Poderá de igual maneira juntar a este manual a factura de compra do produto, dado que é necessária para a garantia.

Dear Customer

FERLUX Chimeneas y Barbacoas is pleased that you have been chosen one of his products, manufactured to satisfy the most discerning clientele. Our products fulfil the levels of quality, functionality, security and possess all the features of a top quality heating product. All our products comply with the **European Standard UNE EN 13229**.

To ensure efficient use of this appliance, we do provide a comprehensive user's manual which covers installation and maintenance. When following it, the life of the appliance will be extended.

FERLUX, therefore advice you to read it carefully and keep it in a safe place.

We suggest that you fill full in the spaces below with the supplier information regarding, purchase date and maintenance registration for easy, future reference.

We also recommend that you attach the proof of purchase to this manual as this will be required for any claim under the guarantee.

- Tipo de aparato / Tipo de aparelho / Equipment type
- Referencia / Referência / Reference
- Fecha de compra / Data de Compra / Purchase date
- Distribuidor / Instalador / Supplier
- o Nombre / Nome / Name
- o Dirección / Morada / Address
- o Teléfono / Telefone / Telephone number

REGISTRO DE MANTENIMIENTO / REGISTO DE MANUTENÇÃO / MAINTENANCE REGISTER

- Fecha de engrase de las bisagras / Data da Lubrificação / Hinge lubrication date
- Piezas de recambio / Peças Substituição / Spare parts

DESCRIPTION

The appliance is composed of a number of cast iron parts fitted together with special overlap joints and sealed with refractory cement. The unit is held in place by nuts and bolts ingeniously placed on the outside of the heating chamber.

The sheet metal fireplace joints are hermetically welded.

All the appliances work through the process of **intermittent combustion**.

HOW THE FIREPLACE AND INSERT WORK

• FIREPLACE:

The fireplace has a built-in secondary air heat exchange system composed of fins on all the stove's outer surfaces. The energy that this draws from the fire is propelled by the dynamics of the hot air in the chimney breast and immediately circulated into the room through the diffuser, or into adjoining rooms.

The fireplace gives off heat through:

- Radiation: heat radiates from all its cast iron and glass parts.
- Convection: air circulates within the chimney breast and is distributed into the room or nearby rooms.

• INSERT:

The insert has a built-in U-shaped heat exchanger around the heating chamber, composed of:

- a horizontal cast iron casing box underneath, which takes in the ambient air on either side of the ash pan and underneath the fire.
- a vertical galvanised sheet metal casing box.
- a horizontal galvanised sheet metal casing box above.

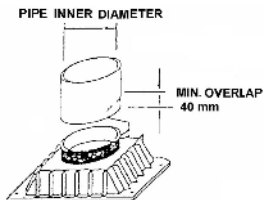
The air circulates between the finned outer walls of the iron stove which act as radiators and these sheet metal casings, drawing energy from the fire, and the ducts placed in the top casing box propel it to both sides of the chimney breast and/or to other rooms.

The heating power of the INSERT is completed by:

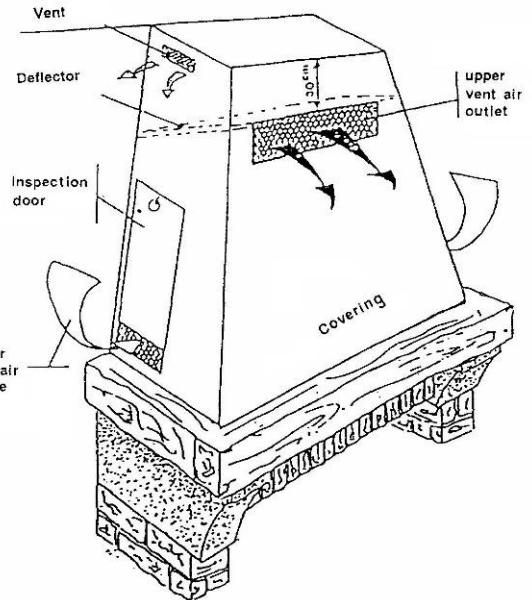
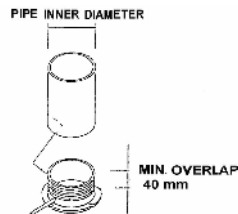
- radiation: heat radiating from all its cast iron and glass parts.
- convection: the air circulates within the chimney breast and is distributed to the room in which the insert is located.

CHIMNEY CONNECTION

FIREPLACES



INSERTS



NEVER ALTER THE DIAMETER OF THE VENTILATION DUCT

If a chimney connector is used, its full length must be visible, whether directly or through a door or grating in the chimney breast.

It is also essential to ventilate the area between the top of the fireplace and the ceiling, either frontally or laterally, by means of gratings or diffusers with a cross-section of at least 100 cm².

INSTALLATION IN A NEW OR EXISTING CHIMNEY

The appliance can be inserted into any fireplace built of incombustible materials and in good condition.

The appliance must be installed in a floor resistant enough to support the appliance weight without problem.

It is important to place the air vent grill in such a way that it cannot become obstructed.

No part of the existing masonry should nor may be removed to increase the space in order to insert the appliance.

Any defect or deterioration in the fireplace masonry must be suitably repaired before installing the appliance.

Openings and gaps between the exterior wall masonry and the fireplace masonry must be permanently sealed with refractory mortar.

All materials on or within the walls (floors, walls, ceilings) around the chimney that are combustible or could be damaged by heat must be removed if the chimney is in contact with these walls.

The surface temperature of such walls should not exceed 50°C in accessible areas or 65°C in inaccessible areas.

The insulation required to achieve this should be of an adequate thickness of incombustible insulating materials such as:

- Special high temperature rock wool with aluminium on one side.
 - Ceramic fibres with aluminium on one side, with or without an air cavity.
- The insulation work must be carried out with the greatest care.

An access point must be made before installation to allow future cleaning of the flue connector and the chimney pipe.

FLUE

If necessary, the chimney and flue liner should be cleaned beforehand.

Check that they are air/smoke-tight and unblocked, do not curve too sharply; ensure that the flue liner and flue collar cross-sections allow for connection using a chimney connector (starter pipe).

WARNING! Connecting more than one appliance to the same flue is forbidden.

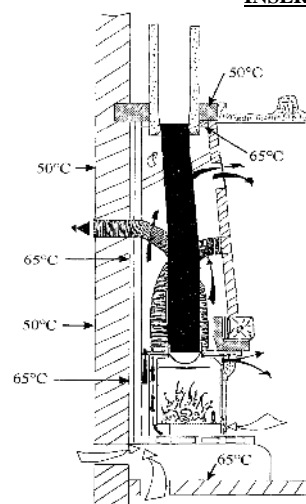
A good flue liner must be made of materials that are not good heat conductors so that it retains the heat.

It must be leak-proof and the walls must be tested beforehand for air/smoke-tightness unless it is re-lined for connection to the fireplace.

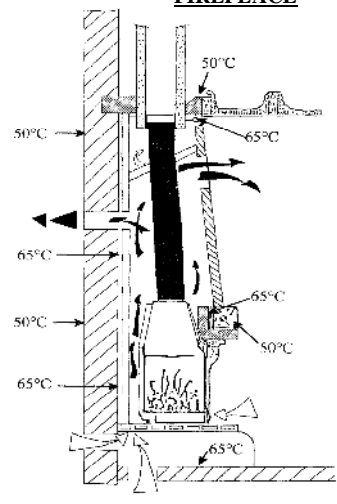
The minimum flue size is 40 cm² (e.g. 20 x 20) for fireplace collars of under 200 mm or 62.5 cm² (e.g. 25 x 25) for those with a collar of over 200 mm.

The cross-section must be the same throughout. There must be no more than two changes in direction and their angle must not be greater than 45° from vertical for chimneys up to 5 m or 20° for those of greater height.

INSERTS



FIREPLACE



In the case of a tall flue (over 1.8 m), it is advisable to locate a clean-out door in the chimney to facilitate soot-removal using a vacuum cleaner.

The draught created by the flue must be adequate but limited.

The draw-down at the bottom of the flue should be 5-10 Pascals, which almost always means that a suitable damper will need to be installed.

The damper must always be visible and accessible from the room in which the fireplace is located and must be self-closing when the draught pressure drops.

Check the condition of the existing flue carefully, as many are too old or inappropriate, an unusual build-up of dirt could present a hazard or, the most frequent case, they may not be suitable or designed to withstand the smoke temperatures of around +500°C that have been measured in fireplaces with a lively fire.

An over-sized flue can be too large to heat up and can therefore cause fireplace performance problems. To avoid these, we recommend re-lining the entire flue in these cases.

CHIMNEY CONNECTION

The flue must provide every assurance of absolute safety and resistance:

- Proof against the effects of the combustion product temperatures
- Perfect air/smoke-tightness
- Adequate flue cross-section

The stainless steel pipe must overlap the collar by a **minimum of 40 mm** and the joint must be sealed with refractory mortar to ensure air/smoke tightness.

CHIMNEY CONNECTORS AND RE-LINERS

The following materials are forbidden for chimney connectors and pipes: **aluminium, aluminised steel and galvanised steel.**

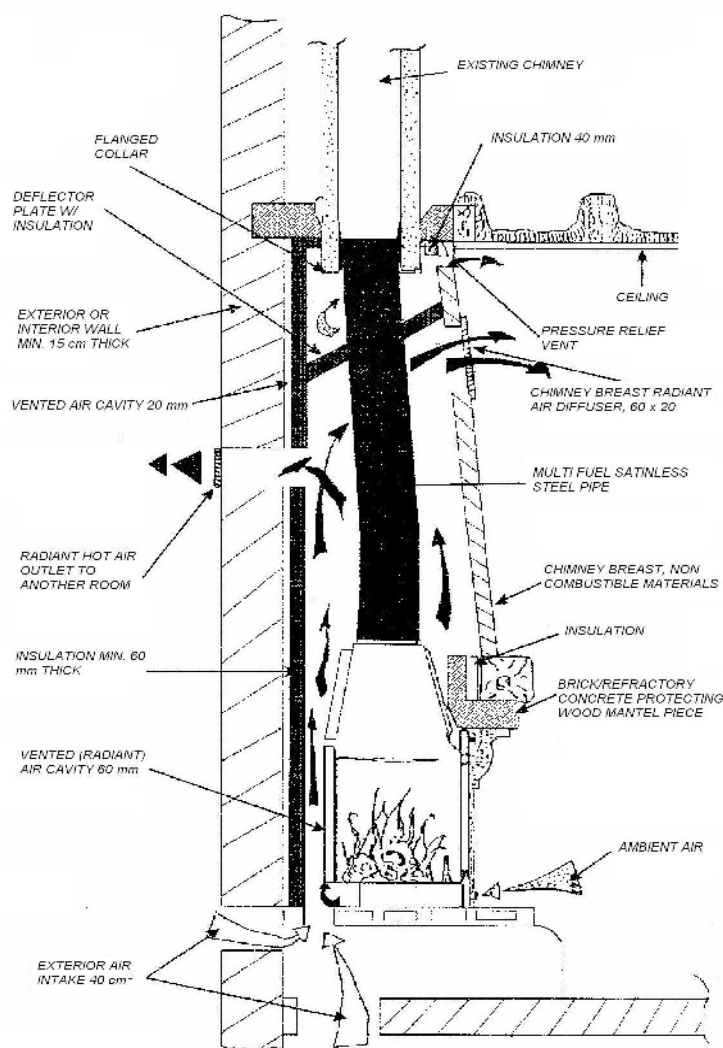
The use of rigid or flexible multi-fuel pipes must be justified by a technical report approving such use.

Additionally, in the case of a re-lining pipe, it is **obligatory** to vent the air between the interior of the masonry flue and the outer surfaces of the liner, a **15 x 10 cm** space for example, at top and bottom in the attic or where the chimney passes through the ceiling.

EXAMPLES OF INSTALLATION

FIREPLACES

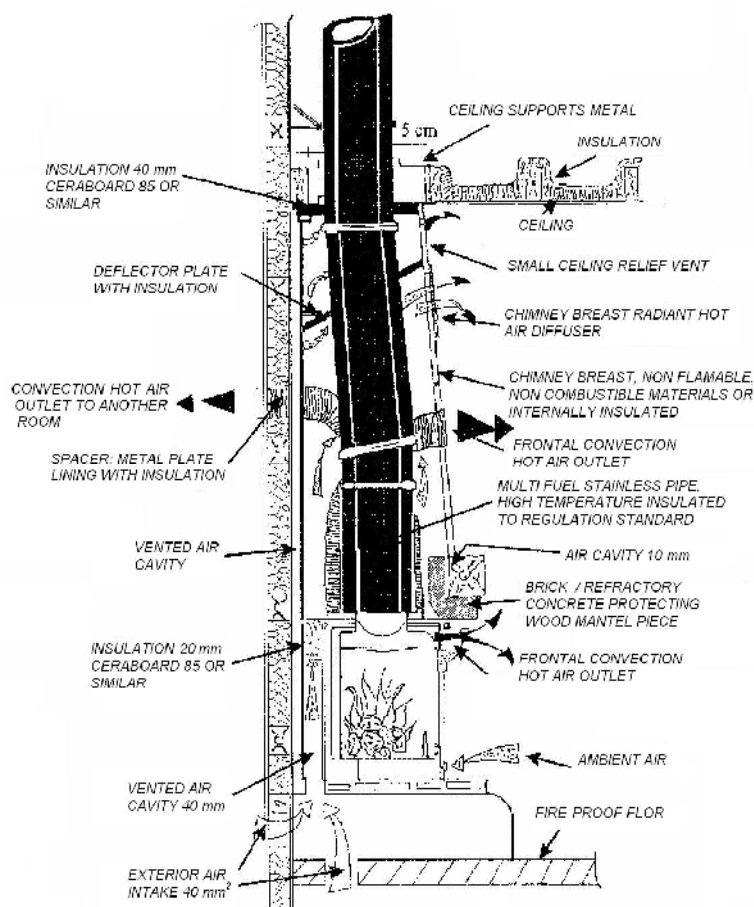
Example with incombustible wall, floor and ceiling



INSERTS

Example with combustible or thin wall, floor and ceiling

The insert must not be connected to an exterior air intake to provide combustion air, only connection with an air inlet for the air to be heated is advised.



VENTILATION

WARNING! VERY IMPORTANT

It is dangerous to overheat the appliance

Never light the fire when the room contains combustible gases.

Smoke may emerge from the appliance on lighting the fire if, for example, the ventilation system causes draw-down in the room where it is located. This generally occurs in rooms equipped with CMV (Conventional Mechanical Ventilation) air extraction systems (cooker hoods, etc.)

Operation of a chimney equipped with a closed fireplace or insert requires an additional supply of air to that necessary for the regulation air renewal (Spanish order of 24 March 1982).

It is advisable to check that the air required for combustion may be taken in sufficient quantity from the room in which the fireplace is located. When the construction of the building is such that the normal air intake of the room does not meet the combustion and ventilation air requirements, an external air supply must be assured by means of permanent openings with a minimum size of **200 cm²**.

This/these opening(s) must

- A) Communicate directly with the exterior
- B) Or communicate with a space that opens onto the exterior
- C) Or communicate with a space that allows sufficient air to penetrate from the exterior.

Note: distribution of the hot air

Great care must be taken in the case of new buildings designed for electrical-type heating, which are heavily insulated and, above all, well sealed. Insufficient ventilation and lack of oxygen in the room can cause malfunctions and can even prevent any heat being released.

Hot air cannot move or form a circuit unless the air can circulate.

Insufficient ventilation of rooms and of passage of air between them makes them unhealthy, causing **smells, condensation, humidity and mould**.

Installing accessories or additional appliances not supplied by ourselves may affect the performance of the fireplace. Please consult your local health regulations.

ADVICE ON MAINTENANCE

ASH

Ash must be removed whenever necessary by emptying the ash pan. Ash and cinders must not be allowed to fill the ash pan and come into contact with the grate:

- firstly because the grate would not cool down and could rapidly be damaged
- and also because it would affect the circulation of the combustion air.

Place the ash and cinders removed from the fireplace into a metal-container with a close-fitting lid. The container must be placed on a fire-proof floor away from combustible materials until the cinders are completely extinguished and cold.

CLEANING THE GLASS

The glass must be cleaned while the fireplace is still warm.

Various commercially available products are easy to use and facilitate the removal of deposits. Follow the instructions carefully.

Do not use abrasive products

If the glass needs replacing, remove the screws holding it place. Re-use the insulating and cushioning gaskets.

The new glass must be special high temperature (750°C) glass of the 'vitroceramic' or 'vision' type. **Do not use any other materials or types of glass.**

Try not to bang the door shut, use the handle to close it. For appliances with upward-opening doors, keep hold of the door until it is fully open.

Do not lay the fire too close to the glass.

Do not use the appliance if the glass is broken.

Do not use flammable liquids, fats or any unsuitable fuel.

CREOSOTE REMOVAL – HOW IT FORMS AND HOW TO CLEAN IT

When wood burns slowly it gives off organic vapours and tar-like by-products that react with the steam released by the wood and create a build-up of creosote on the walls of a relatively cold chimney.

If these build-ups burn or catch fire they can cause an extremely hot fire.

Creosote build-up should be checked daily until you are familiar with the fireplace as used in your case and can tell how frequently it needs to be cleaned.

Remember that the greater the combustion the less creosote builds up, so it may be necessary to clean the appliance every week in mild weather but only every two months during very cold spells. The chimney should be inspected every two months to check the creosote build-up over that time and, if necessary, remove it.

To avoid daily creosote formation and prevent build-ups, we recommend a hot fire from time to time with the fireplace door closed.

Only use suitable equipment for cleaning your chimney and ensure that others do likewise.

Sweep the chimney twice a year.

GENERAL INFORMATION

Consult your local authority building inspector, fire brigade or insurance agent to find out what regulations are applicable in your area. They will also be able to inform you about inspections of your installation.

Read these instructions carefully before installing the appliance. Mistakes can cause damage to people and property.

Keep these instructions.

INSTRUCTIONS FOR USE

I. - FUEL AND ADDING MORE FUEL

To obtain efficient working of the fireplace, use only wood that has been dried for a minimum of 2 years. It is advisable to use dried firewood from beech, holm oak, olive tree or any other with similar caloric features. Hardwoods are preferred to softwoods such as poplar, willow, aspen, etc.

Only use dry wood with less than 20% humidity. Green wood produces less heat and more creosote. Green wood and wet wood also suffocate the fire and lead to abnormal creosote build-up, which can cause chimney fires.

Solid mineral fuels such as coal etc. must not be used. Neither must tropical woods such as mahogany, framire, okabe, etc. The use of chemicals or liquids such as oil, alcohol, fuel oil, naphthalene, etc. as fuels or fire-lighters is also forbidden.

Do not use the appliance as an incinerator.

When adding more fuel, make sure that the ashtray is enough empty to let the natural air going through and not destroy the grill/base.

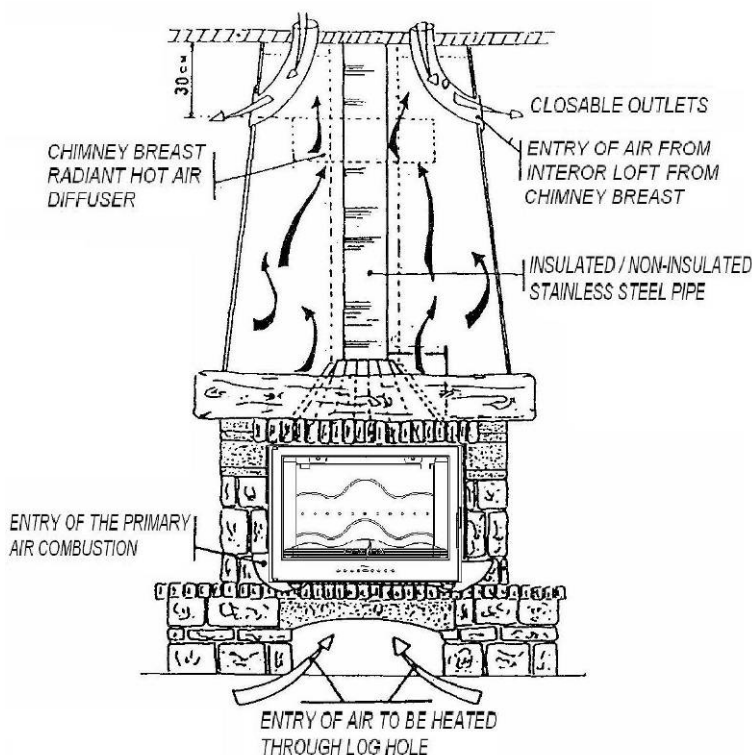
When inserting firewood, handle the door gently.

Normal load of wood: approximately 3 or 4 logs, 12 to 15 cm (4 ¾" - 6") in diameter.

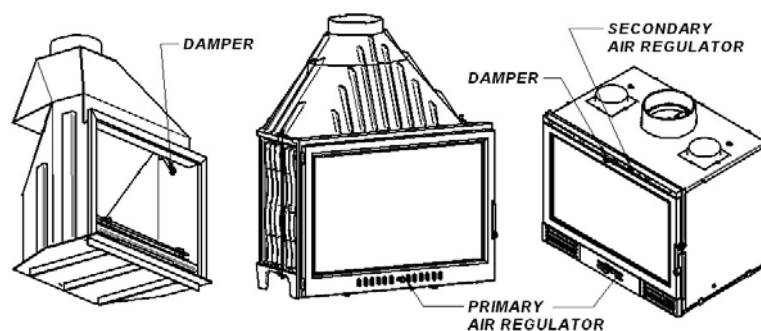
Before loading for a slow fire, allow the flames to die down; do not load on top of embers that are too bright.

II. - TO LIGHT THE FIRE

- 1.- Empty the ashtray.
- 2.- Put the wood into the firebox.
- 3.- Light the fire using kindling (small sticks of wood) or firelighters.
- 4.- FIRE up the wood.



- 5.- Let the door slightly open to avoid dirtying the glass (the glass is relatively cool and resulting condensation can cause soot particles to stick to the glass).
- 6.- When the glass is sufficiently hot, close the door.
- 7.- Wait until the kindling is burning well and then add progressively larger pieces of wood.
- 8.- Follow the instructions below on regulating the fire.



III.- REGULATION OF THE FIRE

The fire is controlled by a primary air regulator which is situated in the centre of the front panel (see diagram). This regulator controls the maximum and minimum flow of air to the fire. Inserts in cast iron are also provided with a secondary air regulator.

In order to control the fire and avoid the escape of smoke, it is essential to keep the combustion chamber closed. Only open the chamber to add more wood.

Remember that the fire and its exterior will be very hot during the combustion process. Do not touch any surfaces close to it.

IV.- MAINTAINING THE FIRE

- § Clean the exterior surface with a damp cloth. Do not use cleaning products that may damage the paintwork and / or produce unpleasant fumes.
- § The combustion chamber door must be kept shut except when lighting the fire or adding wood to the fire.
- § The ashtray must also be kept shut except when removing ashes.
- § Do not use the fire in a total isolated room- it is important to allow a constant flow of fresh air.
- § Do not attempt any unauthorised modification to the fireplace.
- § Only use spare parts approved by the manufacturer.
- § Periodically clean the appliance, the flue connector and the chimney pipe, and check there is no obstruction on them after a large period without using.

V.- SAFETY ADVICE

- Never use the fire when there are inflammable gases in the room.
- In order to let the fire working efficiently and safely, the room needs to have a sufficient flow of air. When the building has been built-up in a way that doesn't provide the necessary flow of air to fulfil the essential requirements, we recommend an exterior air vent through permanent slits of at least 200 cm².
- The combustion air inlets must not be modified under any circumstance.
- The grill air vents of the fireplace must be kept clear of any obstruction at all times.
- To avoid the risk of accidental fires, we advice to take protection measures as keeping flammable objects well away from the appliance and thermal insulation. The minimum distance from inflammable materials must be at least 1,5 m to the front of the fireplace. Keep the same security distance with damp clothes put close to the fire to dry.
- The fireplace and surround must not be installed in a place where there is heavy movement.
- To avoid accidents, tell the children that the fireplace gets very hot when is being used and advise them not to touch it.
- Do not put the residual ashes on top of materials that could burn such as paper cardboard or wood. The ashes can remain hot for a very long time.
- The first time the fire is used it is important not to touch it until it is cold to allow the paint to seal. It is normal when the fire is first used for smells and smokes to be given off until the paint/joints are well-sealed. We therefore recommend that windows are left slightly open during this time.
- It is dangerous to overheat the appliance.
- Blazing fires of twigs, kindling, vine shoots, straw, cardboard etc. are definitely not advisable.
- Do not burn refuse, plastics, etc.
- Do not build the fire high.
- The combustion chamber must not be removed or taken apart.
- **Never** use the appliance without the ashtray cleaned up, in order to avoid the deformation of the cast iron grill/base, which will cancel the guarantee.
- To protect the appliance of water accumulation, avoid humidity in the outlet pipe as well as the entry of water into the fireplace.
- The climatological conditions of the place can affect to the good working of the equipment and security of the users, particularly when there is a potential risk of frosts.

VI.- TROUBLE SHOOTING

IN CASE OF A FIRE IN THE FIREPLACE OF CHIMNEY, TAKE THE FOLLOWING MEASURES:

IMMEDIATELY CLOSE ALL THE AIR VENTS:

- A) Front door
- B) Ashtray
- C) Primary air vents

FOLLOWING INFORM THE FIREFIGHTING LOCAL AUTHORITIES ABOUT THE EVENT

ANOMALY	SOLUTIONS
THE GLASS BECOMES DIRTY QUICKLY	<ul style="list-style-type: none"> • Check the humidity of fuel. • Open the front air vents
THE FIREPLACE DRAWS TOO MUCH	<ul style="list-style-type: none"> • Shut the damper • Ask your supplier
THE FIREPLACE DOESN'T DRAW WELL, WITH EMISSION OF FUMES INTO THE ROOM	<ul style="list-style-type: none"> • Check the fireplace and the chimney (see the user's manual). • Remove any obstruction • Sweep the chimney • Open the damper
THE FUEL DOESN'T BURN WELL	<ul style="list-style-type: none"> • Check if the fuel is damp • Empty the ashtray • Remove any obstruction in the air vents • Open the damper

VII.- VENTILATOR SYSTEM

The system of the Ventilators is done in order to make an air flow through the chamber from ambient to hot air, expelled into the front air vents.

Regarding the regulation, you can use the interrupter placed in the front of the insert (behind the door) working with three positions:

Position O - The fans start working when the temperature has reached a certain degree, controlled by the thermostat.


















Position I - Constant working in slow speed.










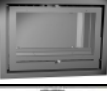





Position II - Constant working in fast speed.


The regulation of flow of air in **models 760, F-900 & F-1000**, is made manually with a potentiometer, provided with the appliance. It must be installed according to the diagram enclosed. To regulate the flow of air you have to turn the potentiometer. When reached the minimum point you will hear a click, by means the ventilators will stop and will start again automatically when a certain temperature is reached in the chamber, controlled by the thermostat.






Ventilators are provided with each FERLUX inserts, and have the following features: **220 / 230 V; 50 / 19 W (24 W with potentiometer) - Protection Degree IP54**

IMPORTANT: The ventilators must be always connected to the power supply.

BLOQUES DE FUNDICIÓN / BLOCOS DE FUNDIÇÃO / FIREPLACES IN CAST IRON																			
MODELOS MODELOS MODELS		COTAS / DIMENSÕES / MEASUREMENTS (mm)									FUNCIONAMIENTO / FUNCIONAMENTO / WORKING								
		L	Ø	F	S	P	P _e	H ₁	H ₂	H ₃	kW	R	kg	Pa	m	%CO2	°C	c	LL
C-40		754	180	428	55	505	---	935	494	---	12	75	125	10-15	11,8	9,29	350	3,9	0,5
C-19		692	200	458	50	439	---	665	530	---	10,8	70,5	95	10-15	11,1	9,31	373	3,5	0,5
C-20		692	180	415	40	430	---	670	520	---	10	75,7	122	10-15	9,0	9,4	335	2,9	0,5
C-21		690	200	410	50	430	---	638	520	---	10	75,7	122	10-15	9,0	9,4	335	2,9	0,5
701		692	200	486	45	445	---	695	510	---	16	70	131	10-15	15,5	9,7	428	4,6	0,5
710		692	200	504	45	524	---	695	510	---	13,7	63	144	10-15	15,5	9,7	435	5,1	0,5
715 (3C, AP. LAT)		694	200	442	70	460	---	771	551	---	14	63	152	10-15	15,5	9,7	435	5,1	0,5
720 (COSMOS 700)		692	200	508	45	502	---	695	519	---	12	63	124	10-15	15,5	9,7	435	5,1	0,5
725 726 727		693	200	486	45	448	---	870	520	---	12	58	138	10-15	13,9	5,9	356	4,9	0,5
801 (COMET 800)		796	200	549	45	481	---	959	572	---	17,5	61,5	196	10-15	28,1	6,8	383	6,5	0,65
810		796	200	549	45	574	---	959	562	---	17,5	61,5	210	10-15	28,1	6,8	383	6,5	0,65
820		796	200	541	45	478	---	959	582	---	17,5	61,5	195	10-15	28,1	6,8	383	6,5	0,65
830 835		796	200	549	60	500	---	974	586	---	17,5	61,5	187	10-15	28,1	6,8	383	6,5	0,65
840		796	200	549	60	686	---	974	575	---	17,5	61,5	214	10-15	28,1	6,8	383	6,5	0,65
705		804	200	486	45	508	271	695	510	1242	13,7	63	187	10-15	15,5	9,7	435	5,1	0,5
805		882	200	549	45	528	497	959	572	1297	17,5	61,5	272	10-15	28,1	6,8	383	6,5	0,65
825		882	200	541	45	520	353	959	582	1274	17,5	61,5	270	10-15	28,1	6,8	383	6,5	0,65

CASSETTES DE FUNDICIÓN / CASSETTES DE FUNDIÇÃO / INSERTS IN CAST IRON																	
MODELOS MODELOS MODELS		COTAS / DIMENSÕES / MEASUREMENTS (mm)							FUNCIONAMIENTO / FUNCIONAMENTO / WORKING								
		L	Ø	Ø _P	F	s	P	H	kW	R	kg	Pa	m	% CO2	°C	c	LL
ZEUS		580	150	120	390	40	394	490	10	82	100	10–15	7,6	11,28	240	3	0,5
730 (SIRIUS ASTRO)		692	200	120	507	66	526	553	12	76	157	10–15	14,1	8,64	384	4,2	0,5
735 (3C, AP. LAT) (ORION)		795	200	120	442	70	460	581	12	76	148	10–15	14,1	8,64	384	4,2	0,5
740 (ATMOS)		692	200	120	507	67	487	553	12	76	138	10–15	14,1	8,64	384	4,2	0,5
750		690	200	120	510	72	463	549	12	76	140	10–15	14,1	8,64	384	4,2	0,5
752		695	200	120	520	65	451	447	12	76	128	10–15	14,1	8,64	384	4,2	0,5
753 (OMIX)		695	200	120	520	65	451	447	14	76	128	10–15	14,1	8,64	384	4,2	0,5
754 (1103)		695	200	120	520	65	451	447	12	76	128	10–15	14,1	8,64	384	4,2	0,5
755		690	200	120	442	72	465	549	12	76	146	10–15	14,1	8,64	384	4,2	0,5
760		675	200	120	527	59	468	554	12	76	112	10–15	11,7	10,1	492	4,1	0,5
850		795	200	120	460	62	527	581	12	80,1	199	10–15	13,5	8,41	316	4	0,65
860		795	200	120	524	43	475	580	12	76	159	10–15	14,1	8,64	384	4,2	0,5
F-800		841	200	120	560	75	487	627	12	78	208	10–15	11	6,4	235	3,4	0,5
F-900		941	200	120	560	75	487	627	14,4	76,6	235	10–15	11	10,3	312	3,4	0,5
F-1000		1041	250	120	610	75	487	667	17,5	72,7	260	10–15	13	11,0	362	4,5	0,5

HOGARES DE CHAPA / FOGOS ABERTO EM CHAPA / FIREPLACES IN STEEL														
SERIE SERIE SERIES	MODELOS MODELOS MODELS	COTAS / DIMENSÕES / MEASUREMENTS (mm)								FUNCIONAMIENTO / FUNCIONAMENTO / WORKING				
		L	Ø	s	H ₁	H ₂	P ₁	P ₂	kW	R	kg	Pa	c	LL
<div>F</div> <div></div>	70	780	200	75	1149	584	567	78	16,4	75	113	10-15	4	0,65
	80	870	250	80	1245	644	629	78	20,5	81	134	10-15	4,5	0,65
	90	980	300	80	1311	645	652	78	21	80	161	10-15	5	0,65
	100	1080	300	80	1390	694	699	78	22,5	79	190	10-15	5	0,65

E		70	780	200	75	1149	584	567	78	16,4	75	127	10-15	4	0,65
		80	870	250	80	1245	644	629	78	20,5	81	151	10-15	4,5	0,65
		90	980	300	80	1311	645	652	78	21	80	181	10-15	5	0,65
		100	1080	300	80	1390	694	699	78	22,5	79	204	10-15	5	0,65
S		70	780	200	75	1149	584	558	78	16,4	75	100	10-15	4	0,65
		80	870	250	80	1245	644	620	78	20,5	81	122	10-15	4,5	0,65
		90	980	300	80	1311	645	644	78	21	80	143	10-15	5	0,65
		100	1080	300	80	1390	694	690	78	22,5	79	166	10-15	5	0,65
S-50100			1060	250	78	1171	585	593	40	17,9	72,5	222	10-15	4,8	0,65
PRACTIC-80 HORNO			870	250	80	1208	1092	620	60	18,9	75,5	222	10-15	4,5	0,65
FORNO - 60			745	157	75	1065	1065	557	557	15,6	78,3	180	10-15	3,5	0,5

kW: Potencia térmica nominal / Potência térmica nominal / Rated heat capacity

R: Rendimiento (%) / Eficiência (%) / Efficiency (%)

kg: Peso del aparato / Peso do aparelho / Appliance weight

Pa: Depresión del tiro ideal para la potencia térmica nominal / Depressão ideal de tiragem de fumos / Ideal chimney depression

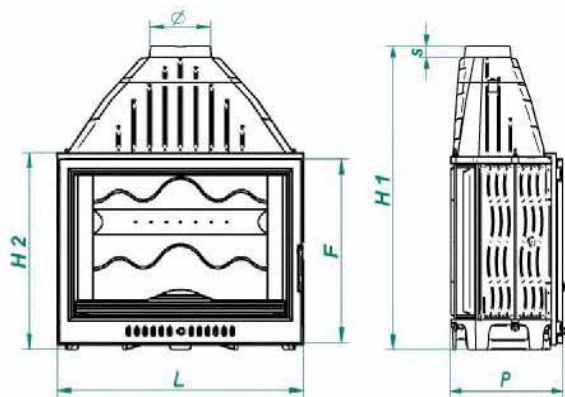
m: Caudal másico de humos (g/s) / Caudal mássico de fumos (g/s) / Mass flow rate of solid combustion product (g/s)

%CO₂: Concentración media de CO₂ funcionando a la potencia térmica nominal / Concentração média de CO₂ funcionando a potência térmica / Average concentration of CO₂ functioning with a nominal thermal power

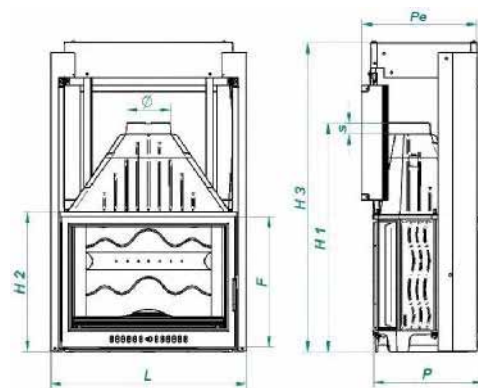
°C: Temperatura media de los humos / Temperatura média de fumos / Average combustion product temperature

c: Carga de leña para 1 hora de funcionamiento / Carga de lenha para 1 hora de funcionamento / Load 1 hour performance

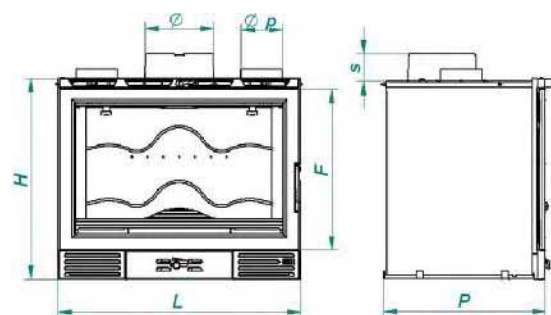
LL (m): Longitud de los leños / Tamanho de troncos / Logs length



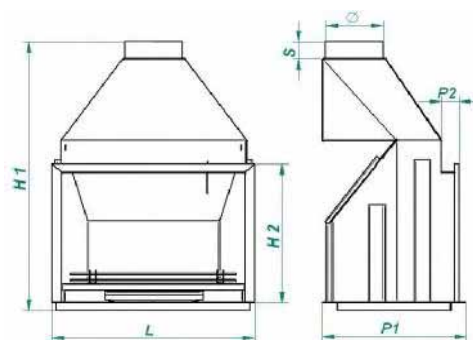
BLOQUES DE FUNDICIÓN - BLOCOS DE FUNDIÇÃO - FIREPLACES IN CAST IRON



BLOQUES DE FUNDICIÓN - BLOCOS DE FUNDIÇÃO - FIREPLACES IN CAST IRON

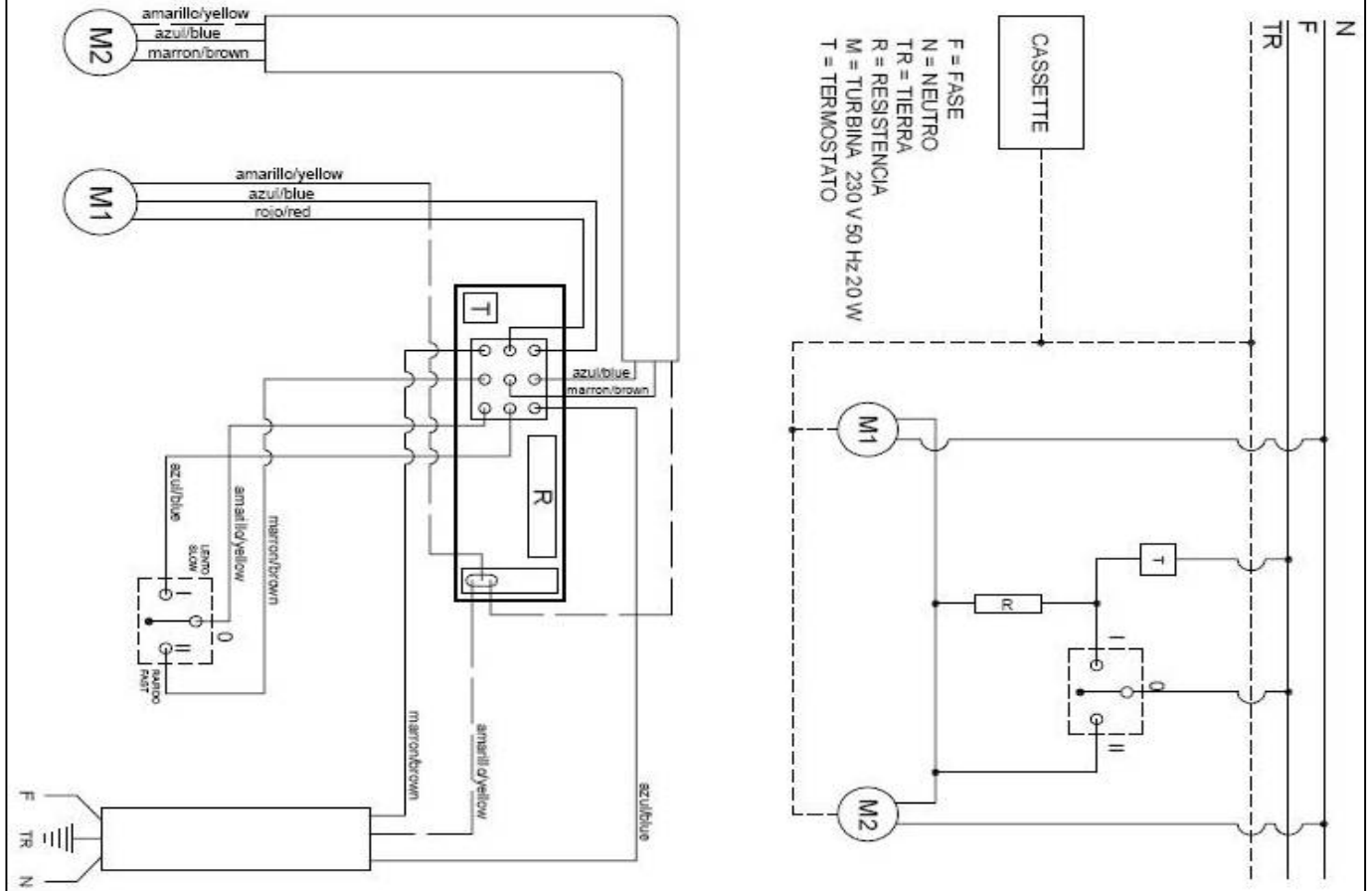


CASSETTES - CASSETTES - INSERTS

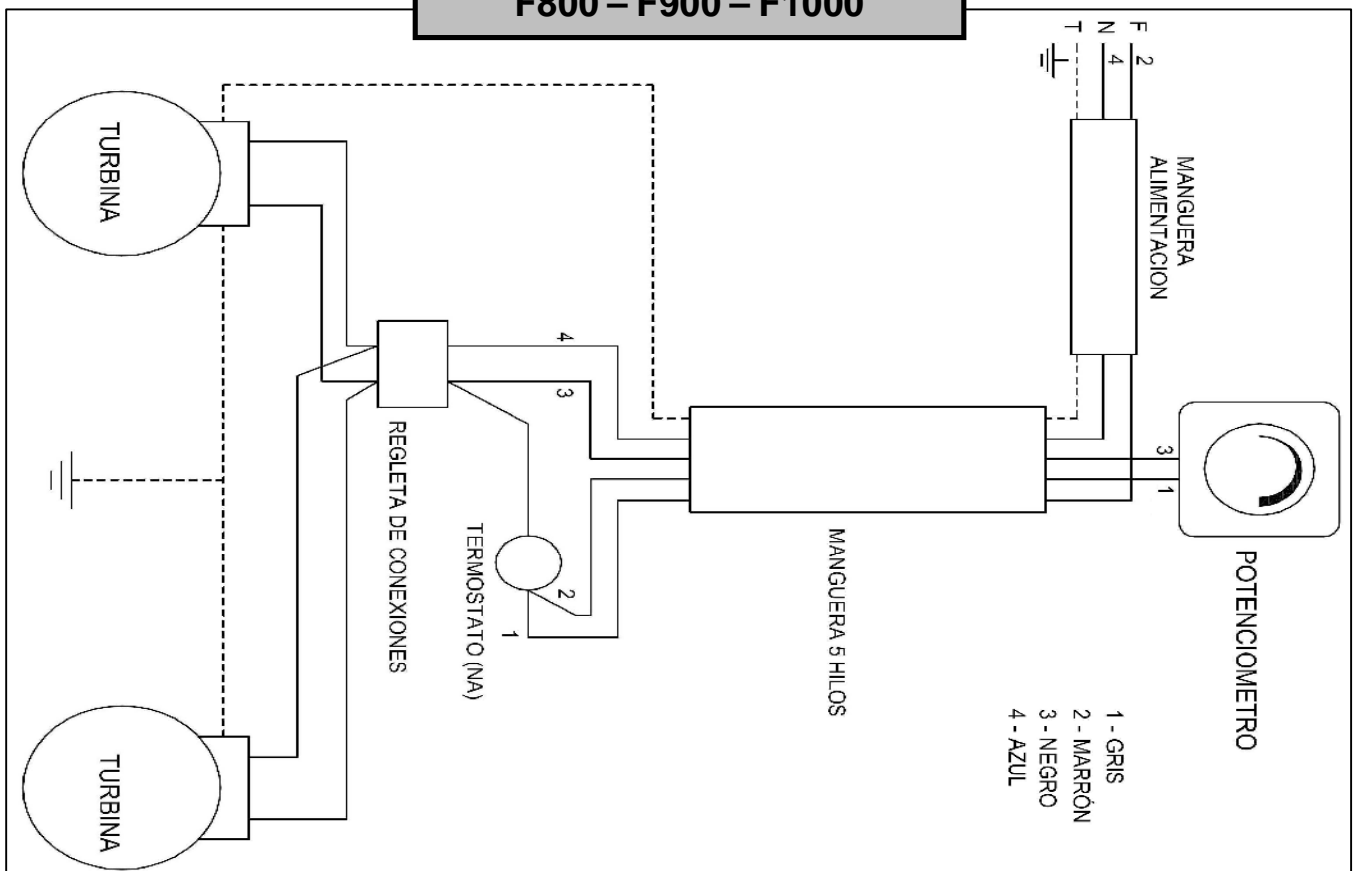


HOGARES DE CHAPA - FOGOS ABERTO EM CHAPA - FIREPLACES IN STEEL

ZEUS – 730 – 735 – 740 – 750 – 752 – 753 – 754 – 755 – 760 – 850 – 860



F800 – F900 – F1000



CONDICIONES GENERALES DE ESTE CONTRATO DE GARANTÍA COMERCIAL

1º. La presente Garantía Comercial ofrece la reparación gratuita de cualquier avería por defecto de fabricación en el Servicio Técnico Autorizado incluyendo la mano de obra y piezas de recambio (el desplazamiento del personal del Servicio Técnico Autorizado no se incluye). Sólo estamos obligados al cambio gratuito de los elementos reconocidos defectuosos después de haberlos inspeccionado y controlado por nuestro personal técnico y siempre que no hayan concurrido ninguna de las exclusiones de la garantía. Si el cambio de estos elementos resultase muy oneroso, la reparación efectuada no fuera satisfactoria y el objeto no revistiese las condiciones óptimas para cumplir el uso a que estuviese destinado, el titular de la garantía tendrá derecho a la sustitución del objeto adquirido por otro de idénticas características o la devolución del precio pagado.

2º. El plazo de validez, contado a partir de la fecha de la compra es de:

- Cinco años para todos los elementos de hierro fundido que fabricamos.

- Dos años para los componentes distintos de la fundición, tales como, tornillería, resortes, ventiladores, circuitos impresos, interruptores, terminales, hilos eléctricos, funda eléctrica, etc.

3º. La Garantía no será válida si no va acompañada de la correspondiente factura de compra debidamente rellenada y sellada por el establecimiento vendedor autorizado.

4º. La Garantía sólo es válida si el producto se utiliza según las reglas y recomendaciones indicadas en las instrucciones para la instalación y uso suministradas con la estufa o chimenea, que el comprador reconoce haber recibido y acepta ajustarse a las mismas para su seguridad.

5º. Exclusiones:

- Esta Garantía no Incluye el cristal de la estufa, el cual ha sido sometido a una serie de pruebas y test de calidad durante el proceso de fabricación, quedando probada su durabilidad y resistencia, soportando una temperatura de 750º, la cual nunca ha sido alcanzada en la cámara de combustión, por lo que queda dicho elemento totalmente excluido de la garantía en el caso de ruptura, solo posible por mala manipulación en el uso o manejo de la estufa

- Tampoco están incluidas en la garantía las juntas, que son consideradas como piezas de desgaste, así como las piezas del hogar en contacto directo con el combustible en ignición, tales como, placa decorativa, parrilla, deflector, paraleños, etc.

- Los daños producidos por el uso de cualquier otro combustible distinto de la leña no serán cubiertos con la garantía.

- Esta garantía no incluye las instalaciones, las puestas en marcha, las roturas, instalación incorrecta, voltaje inadecuado o descargas atmosféricas (rayo), así como manipulaciones por personas o talleres no autorizados.

6º. La presente Garantía Comercial es válida en las condiciones indicadas durante los plazos señalados anteriormente.

FERLUX no se hace responsable en ningún caso de eventuales daños producidos a personas o cosas por manipulación indebida del aparato o por mal uso.

En todo caso, el titular de la garantía tiene todos los derechos mínimos reconocidos por la Ley.

7º. FERLUX se reserva el derecho a modificar este manual sin preaviso.

8º. Para ejercitar los derechos conforme a esta Garantía Comercial, el consumidor dispone de las siguientes vías de reclamación:

- E-mail:
- Web:
- Tino/Fax:
- Dirección:

CONDIÇÕES GERAIS DO CONTRATO DA GARANTIA COMERCIAL

1. A presente Garantia Comercial oferece a reparação gratuita de qualquer avaria por defeito de fabrico através do Serviço de Assistência Técnica Autorizado, incluindo as peças de substituição (a deslocação e mão de obra do SAT não se inclui em garantia). Só estamos obrigados à troca gratuita dos elementos defeituosos depois termos inspeccionado e controlado pelo nosso pessoal técnico e sempre que não tenham verificado nenhuma das exclusões da garantia. Se a troca dos elementos for um valor muito elevado, a reparação não seja satisfatória e que seja verificado que as condições óptimas não sejam destinadas para o seu uso a que esteja estudado, o titular da garantia tem o direito à substituição do objecto por outro de características idênticas ou à devolução do valor pago. Condições aplicadas de acordo com a lei do consumidor nos locais vigentes.

2. O prazo de validade, é contado a partir da data da compra. É válida:

- Cinco anos para todos os elementos de ferro fundido que fabricamos,

- Dois anos para todos os componentes distintos da fundição, tais como, ventiladores, interruptores, fios eléctricos, dominó, e etc... (parte eléctrica).

3. A garantia não é válida se não estiver acompanhada da correspondente factura de aquisição do aparelho, devidamente rubricada e carimbada pelo estabelecimento autorizado.

4. A Garantia só é válida se o produto for utilizado segundo as regras e recomendações indicadas nas instruções de instalação e uso, fornecidos com o seu equipamento. Para garantir e ajustar às seguranças do cliente final.

5. Excluições:

- Esta Garantia Comercial não incluiu o vidro do aparelho, uma vez que este foi submetido a uma série de provas e testes de qualidade durante o processo de fabricação, garantido a sua durabilidade e resistência. Suportando a uma temperatura de 750ºC, a qual nunca será alcançada na câmara de combustão. Por este modo, o vidro encontra-se excluído da garantia em caso de ruptura. O vidro só quebra por má utilização ou por impacto.

- Também não estão incluídas em garantia, as juntas que são peças de desgaste, assim como, as peças dentro da câmara de combustão, que estejam em contacto directo com a combustão, tais como, placa de fundo decorativa, grelha de cinza, deflector, para lenhos, puxador e etc...

- Os danos produzidos pelo uso de qualquer outro combustível distinto da lenha, não ser coberto pela garantia comercial.

- Esta garantia não inclui a instalação, o primeiro funcionamento, as desinstalações, as instalações incorrectas, voltagem inadequada ou descargas atmosféricas (raios), assim como, manipulações por pessoas ou empresas não autorizadas.

6. A presente Garantia Comercial é válida nas condições indicadas anteriormente. A FERLUX não é responsável em nenhum dos casos por eventuais danos produzidos a pessoas ou objectos por manipulação indevida pelo aparelho ou por mau uso.

Em todo o caso, o titular da garantia comercial tem todos os direitos mínimos reconhecidos por lei.

7. FERLUX reserva-se ao direito de realizar qualquer modificação no presente manual sem aviso prévio.

8. Para exercitar os direitos conforme esta Garantia Comercial, existem as seguintes formas de reclamação:

- E-mail:
- Web:
- Tel./Fax:
- Morada:

GENERAL CONDITIONS OF THIS COMMERCIAL WARRANTY AGREEMENT

1. This Commercial Warranty covers the free repair of any failure due to defective manufacture at the Official After-Sales Service, including labour and parts (the staff trip of the Authorized Technical Service is not included). Our liability is limited to free replacement of the parts that are acknowledged to be defective after inspection and checking by our technical personnel and always provided that none of the exclusions are applicable. Should replacement of these parts prove highly onerous, or should the repair effected not prove satisfactory and the object not be in perfect condition for its intended use, the warranty holder shall be entitled to replacement of the object purchased by another of identical characteristics or to a refund of the purchase price.

2. The warranty period, commencing on the date of purchase, is:

- Five years for all cast iron parts manufactured by ourselves.

- Two years for parts other than cast iron, such as bolts, springs, fans, circuit boards, switches, terminals, electrical wires, electrical sheathing, etc.

3. The Warranty shall not be valid unless accompanied by proof of purchase duly completed and stamped by the authorised vendor.

4. The Warranty is only valid if the product is used in accordance with the rules and recommendations given in the instructions for installation and use supplied with the stove or chimney, which the purchaser acknowledges having received and agrees to follow for his or her own safety.

5. Exclusions:

- This Warranty does not include the glass of the stove, which has been subjected to a series of tests and quality testing at the factory that have proved its durability and resistance, including subjecting it to a temperature of 750º, which has never been reached in the combustion chamber. Consequently, this part is totally excluded from the warranty in the event of breakage, which can only be caused by poor use or handling of the stove.

- Gaskets are also excluded from the warranty as they are considered parts subject to wear, as are the parts of the fireplace in direct contact with the burning fuel such as the decorative plate, grate, deflector, log stops, etc.

- Damage caused by the use of any fuel other than wood is not covered by the Warranty.

- The Warranty does not include installations, start-ups, breakages, incorrect installation, unsuitable voltage or atmospheric discharge (lightning), or handling by unauthorised persons or businesses.

6. This Commercial Warranty is valid under the aforesaid conditions for the above-stated periods.

In no case shall FERLUX be liable for any damage caused to persons or things by improper handling or use of the appliance.

In all cases the warranty holder shall have all the minimum rights provided in law.

7. FERLUX reserves the right to make any modification in the manual without prior warning.

8. Consumers wishing to exercise their rights under this Commercial Warranty may lodge claims by any of the following means:

- E-mail:
- Web:
- Tel./Fax:
- Mailing address:

CERTIFICADO DE GARANTÍA
CERTIFICADO DE GARANTIA
COMMERCIAL WARRANTY

Nº

La presente Garantía Comercial se otorga sin perjuicio además de cualesquiera de los derechos reconocidos por la Ley 23/2003 y RDL 1/2007 frente al vendedor.

Para ejercitar sus derechos de conformidad con esta Garantía Comercial, el comprador deberá rellenar este certificado en el punto de venta en el momento de la compra y presentarlo junto con la factura, ticket de compra o albarán de entrega.

A Garantia Comercial se outorga sem prejuízo de quaisquer direitos reconhecidos pela Lei 23/2003 e RDL 1/2007 de Espanha.

Para que os direitos da garantia comercial sejam activos, deverá o comprador entregar o presente certificado preenchido com uma cópia da factura, talão de compra ou documento comprovativo de compra.

This Commercial Warranty does not in any way affect the purchaser's rights in respect of the vendor as set forth in [Spanish] Act 23/2003 and RDL 1/2007.

The purchaser must complete this certificate at the point of sale at the time of purchase and must present it together with the invoice, purchase slip or delivery note in order to exercise his or her rights under this Commercial Warranty.

Fecha de compra (comienzo de la garantía) / Data de compra (inicio da garantia) / purchase date (beginning of the warranty).....

COMPRADOR / COMPRADOR / PURCHASER

Nombre / Nome / Name

Dirección / Morada / Mailing address

Código postal / Código postal / post code

Población / Localidade / town

Teléfono / Telefone / telephone.....

País / Pais / country.....

VENDEDOR / INSTALADOR / SELLER

Denominación del aparato / Nome equipamento / equipment name.....

Referencia / Referência / reference

Sello del vendedor / Carimbo do instalador /
seller stamp:

CERTIFICADO A DEVOLVERNOS DENTRO DE LOS 10 DÍAS SIGUIENTES A LA COMPRA
ESTE CERTIFICADO DEBERÁ SER-NOS ENVIADO DENTRO DE 10 DIAS SIGUINTESÀ DATA DA COMPRA
CERTIFICATE TO RETURN US WITHIN THE TEN DAYS FOLLOWING THE PURCHASE

Fecha de compra / Data da Compra / purchase date

Comienzo de la garantía / Começo da garantia / beginning of the warranty

COMPRADOR / COMPRADOR / PURCHASER

Nombre / Nome / name

Dirección / Morada / mailing address

Código postal / Código postal / post code

Población / Localidade / town

Teléfono / Telefone / telephone

País / Pais / country

VENDEDOR / INSTALADOR / SELLER

Sello del vendedor / Carimbo do instalador /
seller stamp:

Denominación del aparato / Nome do equipamento / equipment name.....

Referencia / Referência / reference

MUY IMPORTANTE:

La garantía sólo es válida:

- Si se respetan las reglas contractuales.
- Si el presente certificado está rellenado correctamente y completamente y si se ha devuelto dentro de los diez días siguientes a la fecha de compra.

MUITO IMPORTANTE:

A garantia apenas é válida:

- Se as regras contratuais forem respeitadas
- Se o certificado estiver preenchido correctamente e for devolvido dentro de 10 dias seguintes à instalação / compra.

VERY IMPORTANT:

The guarantee is only valid:

- If the contractual rules are respected
- If the present certificate is filled correctly and completely and if it is returned within the ten days after the purchase date.